



亚洲及太平洋经济社会委员会

亚洲及太平洋残疾人十年(2003-2012) 期中审评高级别政府间会议报告

曼谷，2007年9月19-21日

目 录

	页 次
一、会议的组织安排	1
A . 背景	1
B . 出席情况	1
C . 会议开幕	2
D . 选举主席团成员	3
E . 通过议程	3
二、会议纪要	3
三、通过进一步执行《琵琶湖千年行动框架》的补充战略	9
四、通过报告	9

附 件

一、美利坚合众国代表团提交的书面发言	10
二、琵琶湖+5：进一步努力为亚洲及太平洋残疾人缔造一个包容、无障碍和 以权利为本的社会	11

一、会议的组织安排

A. 背景

1. 亚洲及太平洋残疾人十年(2003-2012 年)期中审评高级别政府间会议由亚洲及太平洋经济社会委员会(亚太经社会)根据经社会 2005 年 5 月 18 日第 61/8 号决议“《为亚洲及太平洋残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会琵琶湖千年行动框架》执行情况期中审评”举办，并且，这也是《框架》第 63 段所规定的。

2. 会议的目标包括两个方面：审评《琵琶湖千年行动框架》的执行进展情况和挑战，以及审议并通过“琵琶湖+5：进一步努力为亚洲及太平洋残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会”，这一《琵琶湖千年行动框架》的补充战略。

B. 出席情况

3. 亚太经社会以下成员和准成员的高级代表出席了会议：阿塞拜疆、孟加拉国、文莱达鲁萨兰国、柬埔寨、中国、朝鲜民主主义人民共和国、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、日本、吉尔吉斯斯坦、老挝人民民主共和国、马来西亚、缅甸、巴基斯坦、巴布亚新几内亚、菲律宾、大韩民国、俄罗斯联邦、斯里兰卡、泰国、美利坚合众国、瓦努阿图、越南、库克群岛、和中国香港。

4. 以下联合国秘书处、机构和专门机构派代表出席：经济和社会事务部、人权事务高级专员办事处、联合国难民事务高级办事处、联合国人口基金、国际劳工组织、联合国教育、科学和文化组织、世界卫生组织。

5. 一个政府间组织——太平洋岛屿论坛也派代表出席。

6. 许多非政府组织，包括与经济及社会理事会具有磋商地位的非政府组织以及因出席保护和促进残疾人权利和尊严全面综合国际公约特设委员会而予以注册的非政府组织派代表出席了会议。

C. 会议开幕

7. 亚太经社会副秘书长兼秘书处主管官员 Shigeru Mochida 先生在开幕讲话中向各代表团表示欢迎，并扼要说明了本次会议的任务。他感谢日本政府为会议提供财政支持，并感谢所有政府对“十年”基本目标的承诺，即在亚洲及太平洋为残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会。副执秘还强调所有利益攸关方结成伙伴关系十分重要，对于促进残疾人的充分参与和平等不可缺少。他提到了亚太经社会关于《琵琶湖千年行动框架》目标的落实进展情况的审评，审评表明自从“十年”开始以来，对于《框架》所有优先领域的总体改善是显尔易见的。

8. 日本公使兼常驻亚太经社会代表 Jun Niimi 先生致欢迎词。他对各代表团前来出席会议表示欢迎，并感谢亚太经社会秘书处推动本区域残疾问题政策的制订工作。Niimi 先生回顾了《琵琶湖千年行动计划》标志着在保护残疾人的公民、文化、经济、政治和社会权利方面从基于慈善的做法转变为以权利为本的做法。Niimi 先生确认，在泰国政府主持下并由日本政府支持的亚太残疾人发展中心作为推进本区域各国开展合作以增强残疾人权力的一个区域机制的重要作用。

9. 日本滋贺县知事 Yukiko Kada 女士通过录像转播致欢迎词。作为 2002 年通过《琵琶湖千年行动框架》的城市当时的知事，她对于在落实《框架》方面所取得的一切成就表示赞赏。她还肯定了本区域所有利益攸关方对 2006 年通过《残疾人权利公约》所作出的贡献。

10. 泰国政府副总理兼社会发展和人类安全部部长 Paiboon Wattanasiritham 先生阁下致开幕词。他向参加会议的代表团表示欢迎，并对各政府和非政府组织(包括残疾人组织)、国际社会以及联合国为成功通过《残疾人权利公约》所作的努力表示深切感谢。副总理重申泰国政府对于《公约》和《琵琶湖千年行动框架》的共同目标的承诺。他也强调了所有利益攸关方结成伙伴关系，特别是在残疾问题领域区域举措方面开展合作，对于增强残疾人的权力十分重要。

D. 选举主席团成员

11. 会议选举瓦努阿图司法和福利会部长 Joshua Tafura Kalsakau 先生阁下为主席，并选举以下两个代表团团长为副主席：柬埔寨社会事务、退伍军人和青年康复部副国务秘书 Sem Sokha 先生阁下和库克群岛内政和社会服务部部长 Ngamau Mere 先生阁下。

12. 马来西亚 Perak 社会福利部主任 Chong Phaik Kee 女士当选为报告员。

E. 通过议程

13. 会议通过了以下议程。

1. 会议开幕。
2. 选举主席团成员。
3. 通过议程。
4. 审评《2003-2012 年为亚洲及太平洋残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会琵琶湖千年行动框架》执行进展情况及其面临的挑战。
5. 以权利为本的惠及所有人的发展：《琵琶湖千年行动框架》及其与《残疾人权利公约》和《千年发展目标》的融合。
6. 通过进一步执行《琵琶湖千年行动框架》的补充战略。
7. 通过会议报告。

二、会议纪要

14. 泰国盲人联合会主席、世界盲人联合会执行委员会成员 Monthian Buntan 先生在会上作主旨发言。在发言中他提到了《琵琶湖千年行动框架》的精神，将残疾人的渴望变成现实并且标志着从基于慈善的做法转变为以权利为本的做法这一模式的转变。他指出了在过去五年里在《琵琶湖千年行动框架》所有领域里发生的积极变化，并提到设立了亚太残疾人发展中心和通过了《残疾人权利公约》。“曼谷草案：全面综合促进和保护残疾人权利

国际公约拟议要点”反映了《琵琶湖千年行动框架》的原则，大大促进了《残疾人权利公约》的制订工作。他还提请注意本区域仍然面临的挑战，特别是将无障碍标准和准则变为现实以及将残疾问题纳入扶贫和社会保障方案的主流方面的挑战。

15. 会议收到题为“审评《2003-2012 年为亚洲及太平洋残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会琵琶湖千年框架》执行进展情况及其面临的挑战”的文件 E/ESCAP/APDDP(2)/1；题为“伙伴关系：成功实施《2003-2012 年为亚洲及太平洋残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会琵琶湖千年框架》的关键所在”的 E/ESCAP/APDDP(2)/INF/1；以及题为“强化《琵琶湖千年行动框架》在太平洋次区域的执行”的 E/ESCAP/APDDP(2)/INF/2，以及题为“以权利为本的亚洲及太平洋残疾人发展方针：《琵琶湖千年行动框架》及其与《千年发展目标》和《残疾人权利公约》之间的相互联系”的 E/ESCAP/APDDP(2)/INF/3 共四份文件。

16. 亚太经社会秘书处根据提交会议的文件介绍了《琵琶湖千年行动框架》的执行进展情况期中审评概要。着重介绍了过去五年取得的主要成就，特别是在国家协调机构、与残疾问题有关的政策、残疾数据、次区域一级的举措以及各利益攸关方之间开展的协作等领域。尽管取得了这些显著的积极成果，仍然有许多挑战要处理。有代表指出，除其它外，最重要的问题是要有持续的资源来支持法律和计划的落实。也应立即采取行动来对残疾人进行扶贫以及增加其教育和就业机会。其它挑战包括发展抗灾的无障碍社区以及在北亚和中亚促进与残疾问题有关规范性框架。秘书处希望，《琵琶湖 + 5》将进一步推动完全无障碍和以权利为本的社会的实现。

17. 关于在太平洋落实《琵琶湖千年行动框架》情况的圆桌讨论重点放在各利益攸关方开展的协作举措取得的成功，这些利益攸关方包括残疾人组织、政府间机构、有关政府和亚太经社会。由库克群岛和巴布亚新几内亚的政府代表以及来自太平洋岛屿论坛的残疾问题协调员等组成了一个小组，这一小组确认了这一协作举措对本区域制订有关残疾人方案和政策的重要性。太平洋岛屿论坛，作为一个政府间机构，将《琵琶湖千年行动框架》作为其政策文件而通过。小组成员也注意到了本区域面临的一些挑战，特别是由于地理遥远和缺乏资源对论坛成员国交流有关观点和共同关切的问题构成的障碍。

18. 精神病学使用和生存者世界网(印度)成员 Amita Dhandha 女士在她的情况介绍中,强调心理社会残疾人应该自我争取进行宣传,以便克服剥夺心理社会残疾人身份的立法、法规以及司法裁决等规范性障碍。她解释说,由于心理社会残疾人的思维、感觉、表达以及作出决定的方式与其他人不同,他们在社会上遭受耻辱、被歧视和排斥。她指出这一缺乏社会包容的情形有几种方式表现形式,最显著的是剥夺其法律资格。她指出,心理社会残疾人的权利在法律面前是平等的,这在《残疾人权利公约》中得到承认,应该在执行诸如《琵琶湖千年行动框架》等区域指导方针和政策文件时予以贯彻落实。

19. 澳大利亚悉尼新南威尔士大学法律系教授,澳大利亚人权中心 Andrew Byrnes 先生简要介绍了《残疾人权利公约》及其《任择议定书》的内容。他指出《公约》制定了一些创新条款,例如无障碍权利、在危险和人道主义紧急情况下的保护权和安全权、独立生活以及被纳入社区的权利,以及个人便利行动的权利。残疾人通过其选择的各种沟通形式进行交流的权利以及关于国际合作的具体规定也首次在人权条约中得到保障。在谈到该公约与《琵琶湖千年行动框架》的关系时,他指出这两者大体上是一致的,因为两者都强调以人为本的方针、残疾人的参与以及能力建设。关于《千年发展目标》,他指出,尽管其具体目标和指标没有具体提级残疾问题,然而,必须处理残疾人的状况,并将残疾分析纳入其政策中,才能实现《目标》。

20. 印度尼西亚 Yogyakarta Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V 项目经理 Sae Kani 女士在有关包容性灾害管理问题的发言中,强调了将残疾问题纳入减灾战略的重要性。她指出,出席 2005 年在日本神户举行的世界减灾大会的 168 个国家通过了《2005-2015 年兵庫行动框架:建设国家和社区的抗灾能力》。然而,该《框架》尚未将残疾人纳入其主要对象。她指出,如果《兵庫行动框架》能够包括更多的残疾问题,以及《琵琶湖千年行动框架》反过来又能够处理减灾问题,残疾人的备灾情况将会得到加强。

21. 会议满意地注意到许多政府已承诺在处理残疾人的需要和关切时采取一种以权利为本的方针。这一进程导致 2006 年 12 月 13 日通过了《残疾人权利公约》及前文提到的《任择议定书》,进一步巩固了以权利为本的方针。《公约》是第一个专门针对残疾人人权的条约,为从一种以慈善性质为主的方针转变到以权利为本的方针来处理残疾问题的观念模式转变提供了法律依据,而以权利为本的方针是《琵琶湖千年行动框架》的基本理念。

22. 会议注意到，秘书处的经济和社会事务部以及联合国人权事务高级专员办事处将与残疾人权利委员会协作，共同落实《残疾人权利公约》。

23. 会议指出，包容残疾的发展已成为发展领域一个日益得到认可的理念。因此，更多国家、双边和多边发展银行以及国际发展机构，在全球和区域两级，都更加重视将残疾关切纳入其总体发展政策和项目。

24. 会议也确认，《琵琶湖千年行动框架》以及《残疾人权利公约》的拟订过程已经以积极的方式对各国的法律和计划产生了影响。一些政府在其《宪法》中制订了具体的条款谈及残疾问题，而一些政府制定了覆盖《琵琶湖千年行动框架》七个优先领域的全面残疾问题法律，越来越多的政府制订了针对残疾问题的反歧视法。此外，本区域在这方面的地方政府规划也取得了进展。

25. 会议注意到本区域有几个政府已经制定了旨在提高残疾人整体生活质量的具体计划和方案。

26. 会议注意到，由于有几个政府已经制定了有关残疾问题的国家计划和方案，这些政府能够确保为其执行划拨稳定甚至更多的预算资金。这些资源被转变为，除其它外，残疾人的财政援助，特别是儿童教育、提供补贴和信贷，包括无息贷款、住房补贴和就业培训。

27. 会议确认，有几个政府已经签署了《亚洲及太平洋区域残疾人充分参与和平等宣言》。一些政府采取的其他措施包括：指定了残疾人国家十年，或残疾人国家年。

28. 会议注意到，亚太经社会区域在国家一级设立残疾协调机构的政府数量稳定增加。本区域已经制定了多种残疾问题体制安排，其中包括吸纳多部委和残疾人参与。一些代表团报告说，其国家协调机制由总理办公室负责。

29. 会议也指出，尽管设立国家体制机制的情况在本区域很普遍，有一些政府仍然缺乏财政、人力资源以及技术能力来开展政策制订和落实工作。

30. 会议认识到，在区域一级，亚太经社会发挥了作为区域引擎的作用，推动了为残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会的工作。为了推动有效执行《琵琶湖千年行动框架》，亚太经社会充分利用了其作为发展问题区域催化剂以及规范性发展和知识管理

协调者的优势。

31. 在这方面，亚太经社会组织召集了残疾相关问题专题工作组，这是一个区域机构间工作组，其目的是促进和协调有关《琵琶湖千年行动框架》的制订和落实的活动。在五年期间，共有 400 多名来自政府、联合国机构和非政府组织的代表参加了残疾相关问题专题工作组会议，并成立了多方工作队以便交流信息并落实《琵琶湖千年行动框架》。

32. 会议确认了专题工作组在促进落实《琵琶湖千年行动框架》方面所发挥的重要作用，并建议在适当时候恢复工作。

33. 会议也确认了亚太残疾人发展中心所发挥的重要作用。作为又一种区域机制，该中心力图通过各种手段增强残疾人权力，例如，建立协作和网络联系、信息和支助、人力资源开发等。

34. 几个代表团报告说，所有利益攸关方——政府、联合国机构、发展组织、非政府组织，特别是残疾人组织以及私营部门——加强了协作，为十年的前半期的成功作出了贡献。

35. 就此，会议注意到，在《十年》的剩余五年，所有利益攸关方之间的伙伴关系是顺利实施《琵琶湖千年行动框架》至关重要的关键战略。

36. 会议尤其注意到，由于各利益攸关方之间的密切协作，太平洋次区域在《十年》的前一半取得显著进展。例如，太平洋岛屿论坛秘书处在协助国家政府加强制订政策和建立制度机制的能力方面发挥了重要作用。

37. 会议注意到本区域一些国家加强了收集有关各种类别残疾情况数据的工作。例如，现在有了更多关于人口和社会经济地位的数据。但是，缺乏充分和可比较数据依然是残疾领域的一个重大缺陷，而这又影响到建立在适当依据之上的宣传、需求评价、政策制订、监测与评估。

38. 会议注意到由于本区域易受灾害影响而且冲突频频，以至《琵琶湖千年行动框架》的实施遇到严重挑战。自然灾害和冲突都增加了残疾人数并加剧了他们的弱势地位，从而导致了进一步贫困。然而，就受灾社区而言，重建的需要为政府、发展机构和残疾人共同努力重建社区使其便于残疾人出入，打开了一个机会之门。

39. 会议还认识到国家和区域两级的特别公共事件对于推动提高残疾人地位的重要性。就此，中国代表团宣布将于 2007 年 10 月在上海举行特别奥林匹克世界夏季运动会，并且计划继第二十九届奥林匹克运动会之后于 2008 年 9 月在北京举办 2008 年夏季残奥会。此外，大韩民国代表团宣布了其政府愿于 2012 年在该国举办高级别政府间会议以结束目前《十年》。

40. 会议还审议了本区域各国在《琵琶湖千年行动框架》以下七个优先领域所取得成就。

41. 就第一优先领域而言，会议指出，本区域有些国家为支持成立或加强现有残疾人自助组织及家庭和协会采取了具体措施。此外，在过去五年间，残疾人明显增加了参与决策程序的程度。这方面一个主要例子是他们参与了《残疾人权利公约》的起草工作。

42. 就涉及到残疾妇女的第二优先领域，会议注意到本区域有些政府为保护残疾妇女权利采取了反歧视措施。就此，一位代表注意到国家咨询和磋商理事会成立了一个残疾妇女技术工作小组。

43. 但是，虽然人们增加了对这一领域的关注，会议关切注意到由于社会的继续排斥和缺乏增权培训和机会，许多残疾妇女依然无法发挥领导作用。会议注意到若干国家通过法律或其自助组织政策而推动残疾妇女的参与和平等机会。

44. 在第三优先领域，会议认识到各国政府为提高残疾儿童和青年受教育的机会作出更大努力。但是，他们受教育机会依然大大低于无残疾之人。尽管如此，有些政府还是采取了措施提供社区早期干预服务和儿童培训方案。

45. 在第四优先领域方面，会议认识到，若干国家已经在过去五年间批准了 1983 年《职业康复和就业(残疾人)公约》。更多的国家也通过了法律、无歧视政策并提供技能培训和推动就业方面服务。就此，有些政府设立了包括残疾人的职业中心和其他培训服务，以促进就业。

46. 会议注意到，有些政府已经就残疾人就业情况收集了初步或地区的数据，以了解残疾人和非残疾人在就业率方面的差异。

47. 就优先领域五而言，会议注意到就建筑环境所颁布相关具体法律和规定方面取得

的显著进展。作为不仅使残疾人受益，而且使旅游业受益的手段，“无障碍旅游”也得到越来越多的关注。但是，本区域依然存在着一些挑战，为改进尤其是农村和边缘区域现在建筑环境和交通的无障碍程度就必须面对这些挑战。

48. 关于“获得信息和通信服务，包括信息、通信和协助性技术”的优先领域六，会议指出，一些国家政府已经制定了残疾人信通技术上网指南，其中一个已确定了标准开发指南，以满足老年人和残疾人的需要。会议还注意到在统一手语和盲文方面所取得进展。

49. 关于通过能力建设、社会保险和可持续生计方案减轻贫困的优先领域七，会议注意到本区域各国政府尽很大努力推动残疾人参与政府减贫计划，提供无息小额贷款，向众多残疾人每月提供现金支助以及在各级教育层面向残疾学生提供教育补贴。会议还关切地注意到不论一国经济状况如何，残疾人和非残疾人之间有着明显差距。

50. 但是会议注意到，尤其为残疾人增加就业、医疗服务和减少贫困，必须实施更为全面的社会保障方案。

三、通过进一步执行《琵琶湖千年行动框架》的补充战略

51. 会议收到题为“琵琶湖+5：进一步努力为亚洲及太平洋残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会草稿”的文件（E/ESCAP/APDDP(2)/L.3）。

52. 会议认为，“琵琶湖+5”是对《琵琶湖千年行动框架》的补充，而且在《十年》的剩余五年中，这两份文件都将继续作为实现亚洲及太平洋残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会的区域指导原则。

53. 关于文件 E/ESCAP/APDDP/L.3 中的第 19 段，美利坚合众国代表团作了发言（发言稿见本文件附件）。

54. 会议审议并于 2007 年 9 月 21 日通过了“琵琶湖+5”。

四、通过报告

55. 会议于 2007 年 9 月 21 日通过报告。

附 件

附件一

美利坚合众国代表团提交的书面发言

“关于《琵琶湖+5》中第 19 段，标题‘D. 培训和就业，包括自我就业’项下的内容，美国不承认‘工作权’是一项由国家执行的权利。如果一个人找不到工作，他不能上法院解决。美国宁可支持这样的概念，即，残疾人有同其他人平等的获得工作的机会。”

附件二

琵琶湖+5: 进一步努力为亚洲及太平洋残疾人缔造一个 包容、无障碍和以权利为本的社会

一、序言

1. 世界上 6.5 亿残疾人中有三分之二居住在亚洲及太平洋区域。为了更充分地确认他们的权利，亚洲及太平洋区域的政府和其他利益攸关者采取了若干措施。经社会 2002 年 5 月 22 日第 58/4 号决议“推动在二十一世纪为亚洲及太平洋区域残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会”，将亚洲及太平洋残疾人十年(1993-2002 年)再延长十年¹，即 2003-2012 年。从那时起，为延长的十年启动了许多措施。其中包括《为亚洲及太平洋残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会琵琶湖千年行动框架》²，这一行动框架是 2002 年 10 月在日本滋贺县大津市举行的 1993-2002 年亚洲及太平洋残疾人十年告竣高级别政府间会议作为新十年的政策规定指南而通过的。残疾人十年的延长延续了前一个十年(1993-2002 年)的目标，以及各政府在签署《亚洲及太平洋区域残疾人充分参与与平等宣言》³中所作的承诺：残疾人充分参与与平等。

2. 《琵琶湖千年行动框架》是在执行为上一个十年通过的政策指南《1993-2002 年亚洲及太平洋残疾人十年行动议程》过程中所取得的成就和吸取的经验教训(E/ESCAP/APDDP/2)基础上的进一步发展。它强调要转变模式，从慈善性质的做法转变为以权利为本的做法来促进残疾人发展。它也推动缔造一个接纳人类多样性的无障碍、包容和以权利为本的社会。此外，它促使和推动其成员为社会经济作出贡献，并确保残疾人实现这些权利。《琵琶湖千年行动框架》确定了 7 个优先重点领域和 4 个重大战略领域，设有

¹ 见 1992 年 4 月 23 日经社会第 48/3 号决议。

² 见 2003 年 9 月 4 日经社会第 59/3 号决议(《琵琶湖千年行动框架》的案文见 E/ESCAP/APDDP/4/Rev.1)。

³ 在 1992 年 12 月 1-5 日在北京举行的启动亚洲及太平洋残疾人十年高级别政府间会议上获得通过。也请参见 1993 年 4 月 29 日经社会第 49/6 号决议“1993-2002 年亚洲及太平洋残疾人十年宣言和行动议程”。

21 项具体目标和 12 项战略。通过 2003 年 9 月 4 日经社会第 59/3 号决议，亚洲及太平洋各国政府，与联合国有关机构、世界银行、亚洲开发银行和民间社会组织等其他利益攸关方协作，重申对于执行《琵琶湖千年行动框架》的承诺。在其 2005 年 5 月 18 日第 61/8 号决议“《为亚洲及太平洋残疾人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会琵琶湖千年行动框架》执行情况期中审评”中，经社会要求执行秘书在 2007 年举行一次十年期中审评高级别政府间会议。

3. 新“十年”的头五年最重要的进展之一是通过《残疾人权利公约》及《公约》的《任择议定书》⁴。这标志着促进和维护残疾人公民权利、政治权利、社会权利、经济权利和文化权利以及促进包容残疾的发展和国际合作的全球努力开始进入了一个新纪元。在通过《公约》时，联大呼吁各国考虑将签署和批准《公约》及其《任择议定书》作为优先重点事项。这一《公约》代表了联合国会员国对这一问题的最新思维。它确认推动残疾人充分享有其人权和基本自由以及残疾人充分参与将加强其归属感，并大大推进社会的人类、社会 and 经济发展以及消除贫困。亚太经社会成员和准成员通过利用制订和实施《琵琶湖千年行动框架》的经验，开展了一系列努力，为全球的起草进程作出了贡献，这些努力包括 2003 年向拟订保护和促进残疾人权利和尊严的全面综合国际公约特设委员会提交了一些建议和一个题为“曼谷草案”的区域草案。《公约》和《琵琶湖千年行动框架》都追求缔造一个无障碍、包容和以权利为本的社会的共同目标。有效执行《琵琶湖千年行动框架》将大大促进《公约》的执行，各国批准《公约》的步骤也有助于这些国家落实《琵琶湖千年行动框架》。

4. 新“十年”的头五年也见证了其他重大进展。例如，2004 年国际劳工组织、联合国教育、科学及文化组织以及世界卫生组织发布了一份共同立场文件⁵，其中详细阐述了提供社区康复和服务的以权利为本的做法。信息社会世界峰会于 2005 年 11 月 18 日通过了《突尼斯承诺》和《信息社会突尼斯议程》⁶，其中指出了有利于包括残疾人在内的所有人使

⁴ 2006 年 12 月 13 日联大第 61/106 号决议，附件一和二。

⁵ 国际劳工局、联合国教育、科学及文化组织以及世界卫生组织，“社区康复：残疾人康复、机会平等、减贫和社会容纳战略”(日内瓦，世界卫生组织，2004 年)。

⁶ 见 A/60/687。

用的通用设计和辅助技术的重要性。世界卫生组织指出了需要与社区和其他部门合作，开展研究并采取最有效的措施预防残疾⁷。世界减灾大会在通过《2005-2015 年兵庫行动框架：建立国家和社区的抗灾能力》⁸ 时建议，除其他外，加大力度执行协助穷人、老人和残疾人的社会安全网机制。

5. 对期中审评进行的研究表明，《琵琶湖千年行动框架》的落实取得了许多积极的进展。本区域有越来越多政府通过签署《残疾人全面参与与平等宣言》，表明了其对残疾问题的承诺⁹。至今已有 46 个政府成为签字方。许多政府也已采取措施，以便将残疾人权利的概念纳入其宪法、法律、国家行动计划、政策和方案中。亚洲及太平洋的残疾人已经在这方面证明了其能力。他们在《残疾人权利公约》的起草过程中提出了残疾人的需求，并参与了政策对话。他们也日益积极参与区域和国家两级的决定制订进程。越来越多的国际援助和发展合作机构已开始探讨和采用“容纳残疾人的发展”，其重点是将残疾人的权利纳入总体发展政策制订和运作的主流。

6. 尽管取得这些进步，依然存在着一些挑战和障碍。有关残疾问题的人口数据和社会经济指标的现有信息不足及其质量欠佳仍然是重大问题。许多政府和其他利益攸关方报告，缺乏财政和人力资源、技术知识和能力阻碍了他们执行《琵琶湖千年行动框架》。尽管亚洲及太平洋区域在制订残疾政策方面取得稳定进展，但必须确保这些政策能够落实，并对其影响进行衡量。在更多的残疾人日益获得更多权利的同时，应充分关注被边缘化的群体，例如心理社会残疾者、智障者、或者多重残疾者以及那些生活在农村和偏远地区的残疾人。亚太经社会的任务也包括在诸如北亚和中亚等次区域推动《琵琶湖千年行动框架》的落实，并将残疾观点纳入次区域政府间机制的主流。在过去的五年里，为实现《千年发展目标》正在开展的努力已得到充满活力的审评。与消除赤贫和饥饿以及普及初等教育有关的目标已被转变为《琵琶湖千年行动框架》七个重点优先领域中的两个优先领域的具体目标。此后，在 2005 年的《世界峰会成果》文件¹⁰ 中，残疾人权利得到具体确认，因为

⁷ 2005 年 5 月 25 日世界卫生大会 WHA58.23 号决议“残疾，包括预防、管理和康复”。

⁸ A/CONF.206/6 和 Corr.1，第一章，决议 2。

⁹ E/ESCAP/902，附件一。

¹⁰ 2005 年 9 月 16 日联大第 60/1 号决议。

从残疾的观点来看他们在《千年发展目标》中受到的关注是不够的。自然灾害和包括武装冲突在内的其它高风险的情况，使所有人，但尤其是残疾人所面临的身体、体制、态度和信息壁垒更加恶化。这些情况突出表明更好地进行容纳残疾人的灾害管理以应对自然和人为灾害的必要性。

7. 为推进《琵琶湖千年行动框架》，本区域各国部长级代表将在 2007 年 9 月 19-21 日在曼谷举行的 2003-2012 年亚太残疾人十年期中审评高级别政府间会议上讨论本文件和敲定其最终文本。《琵琶湖 + 5》的成果吸收了五年审评的研究结果，同时考虑到有关残疾方面的全球发展动态、本区域新出现的需求，以及需要克服的挑战和障碍。它将对《琵琶湖千年行动框架》的补充，以期作出重大贡献，在十年的剩余五年(2008-2012 年)期间加大力度落实《框架》，推动为所有人缔造一个包容、无障碍和以权利为本的社会。

二、《琵琶湖 + 5》的性质和总体原则

8. 《琵琶湖 + 5》是对《琵琶湖千年行动框架》的补充。在内容方面，《琵琶湖 + 5》与《琵琶湖千年行动框架》的区别在于：(a) 在 7 个优先领域增加了更多的行动；(b) 将 4 项战略领域重组为具有 25 项新增战略的 5 个领域，(c) 在“合作与支助和监测与审评”下增加了 3 项战略。

9. 《琵琶湖 + 5》应在为《琵琶湖千年行动框架》阐述的同样原则和政策指针的基础上实施。然而，应强化以下三个方面：

(a) 第一，各国政府应，在其经济能力和发展的范围内，采取适当措施，制订落实《琵琶湖千年行动框架》和《琵琶湖 + 5》的国家战略和行动计划。各政府应认识到国际合作和伙伴关系，包括通过酌情转让资源和技术对于支持国家努力的重要性；

(b) 第二，在所有相关活动中，包括在研究、数据收集、需求评估、政策制订、执行、监测和评价、能力建设和提高认识等活动中，应酌情推动不同的利益攸关方，即：政府、残疾人组织代表、国际、区域和国家非政府组织、发展组织和机构，以及私营部门之间建立伙伴关系；

(c) 第三，残疾人的多样性应得到尊重，不仅因为他们是政策、方案和项目的

目标对象，也因为他们是在有关残疾问题的决策制订进程中的伙伴以及项目和政策的执行者和评价者。

三、《琵琶湖千年行动框架》的优先行动领域

10. 《琵琶湖千年行动框架》载有按 7 个优先领域分类的 21 个具体目标。尽管实现具体目标 1、2、3、4、5、16、17 和 18 的日期定在 2007 年前，尚未实现这些具体目标的政府和其他利益攸关方需加大努力，尽早实现这些具体目标。

11. 需要进一步努力以便在进展不足、行动迟缓的领域实现这些具体目标。以下是可能有助于各国实现每个优先领域具体目标应采取的新行动。

A. 残疾人自助组织以及相关家庭协会和家长协会

要采取的行动

12. 鼓励各级政府支持：

(a) 在地方和国家两级发展残疾人组织和相关家庭协会和家长协会，并且在区域、次区域和区域间各级促进其网络联系，尤其注重患有智障、心理社会残疾和多重残疾者的自助组织；

(b) 残疾人参与政治进程和民间进程，以及在各级参与制订、执行和监测经济社会政策与方案；

(c) 培养男女残疾青年领袖；

(d) 发展自助组织间伙伴关系，特别是在城市自助团体/残疾人组织与其农村的对口机构之间开展合作。

13. 在各级政府的支持下，自助组织和相关家庭组织和家长组织应将其自身纳入其他脆弱群体和社区的自助组织的主流。

B. 残疾妇女

需采取的行动

14. 政府应推动：

- (a) 将性别观点纳入与残疾相关的政策、方案、计划或立法；
- (b) 将残疾妇女的观点纳入与性别相关政策、方案、计划和立法的制订工作；
- (c) 残疾妇女和残疾妇女组织参与制订有关性别和残疾问题的政策、方案、计划和立法的进程。

15. 各政府确认残疾妇女和女童受到多种歧视，为此应与自助组织一起支持加强残疾妇女的经济、社会和政治权力，特别是持续提供领导能力和管理方面的培训。政府应采取适当措施处理在一切事务方面对残疾妇女的歧视，包括涉及婚姻、家庭和生儿育女方面遇到的歧视，以确保其充分发展、提高地位和增强权力。

16. 自助组织应根据残疾妇女的需求审评其现有结构、政策、计划和运作情况，并积极支助这些妇女增强权力，以帮助她们充分参与决策进程。

17. 残疾妇女自助组织和网络应与各级社区发展组织和政府协作，使偏远地区社区敏感地认识到一些文化对残疾妇女和女童的潜在不利影响，并通过社区发展进程处理她们的问题。

C. 早期发现、早期干预和教育

需采取的行动

18. 政府应：

(a) 探索是否可能在负责卫生和教育事项的政府机构之间设立有效的协调和沟通机制，在早期发现、评估、转诊至或被纳入早期干预措施和卫生保健服务、学前教育和学校方面为残疾婴幼儿提供服务；

(b) 更加重视确保在早期干预服务方面接受培训的人员数量足以为城市、农村和偏远地区的所有残疾儿童及其家人提供服务；

(c) 使残疾人有更多机会进入包容性的教育体系，包括获得识字技能，以及获得成人教育和终生学习的机会；

(d) 促进包括所有视力(和)听力残疾、盲聋儿童以及有学习和智力残障在内的所有儿童的教育，使其教育通过最合适的语言和交流方式和手段进行；

(e) 采取适当措施对在各级从事教育的专业人员和工作人员进行相关培训，并雇用包括残疾教师在内的、能够熟练使用手语、盲文、辅助或替代交流手段的教师；

(f) 与其他利益攸关方协作采取适当措施让残疾人作为观众并作为积极参与者参加体育活动。

D. 培训和包括自营职业在内的就业

需采取的行动

19. 政府应：

(a) 制订全面战略，以解决残疾人的就业障碍，特别是在偏远、农村、农业和经济萧条地区的残疾人的就业障碍，同时特别关注社区做法的新进展，以便确保他们能更好地享用资源和服务，例如合作社、社会企业、自营职业举措、小额信贷计划和在职培训以及同侪培训；

(b) 在非政府组织、自助组织及其他利益攸关方的帮助下发展国家和多国伙伴关系，通过采取激励措施推动其雇用、留用和晋升，促使人们更多从正面了解其技能和就业问题，以及执行联合培训和就业方案，以便为残疾人增加就业机会；

(c) 将残疾人纳入公共就业服务的主流，并向残疾人及其雇主提供支助服务，使他们能协助残疾人的招聘、工作安置和留用，维持已做好上岗准备残疾人的名册，介绍给潜在雇主参考录用；

(d) 为那些缺乏就业经验或其技能已过时或由于其残疾无法回到先前岗位的残疾成人，制订有关其上岗准备培训和(或)技能再开发或再培训方面的政策和措施；

(e) 促进并保障工作权，包括那些在就业期间致残者的工作权。

E. 建筑环境和公共交通的无障碍

需采取的行动

20. 政府应：

- (a) 采取适当措施，有效执行无障碍标准，并促进现有和新建的环境以及公共交通实现无障碍；
- (b) 促使公私营实体接受通用设计的概念，以造福各种不同的残疾人；
- (c) 与其他利益攸关方协作，确保所有对公众开放或提供的服务考虑到对残疾人无障碍的各个方面；
- (d) 鼓励和推动物美价廉的移动辅助器材和器具的研发，以便使残疾人能够无障碍地享用建筑环境、公共交通、信息和通信服务，以及其他服务。

F. 享用信息和通信服务，包括信息、通信和辅助技术

需采取的行动

21. 政府应：

- (a) 积极努力推动为残疾人提供信息和通信服务，包括信息和通信技术，确保残疾人充分实现其权利，并在采取这些措施时，遵守信息社会世界峰会的《突尼斯承诺》和《突尼斯议程》；
- (b) 推动通过适合于残疾人使用的语言和交流方式和手段传播公共信息，包括利用简明语言和采用适合残疾人使用的技术；
- (c) 采取适当措施，认可并推动在向公众开放或提供的设施和服务，以及在所有其他形式的正式互动中，使用手语、盲文、辅助和替代交流手段以及所有其他由残疾人选择的无障碍的交流手段、方法和形式；
- (d) 与私营部门协作，采取适当措施，推动提供各种形式的现场辅助和中介服务，包括引导员、抄表员和专业手语译员，协助残疾人无障碍地使用建筑环境、公共性质的服务，包括银行、邮政服务和电子服务；

(e) 与其它利益攸关方一起推动对遵守通用设计概念和国际公认的无障碍标准的信息技术和辅助技术的研发以及采购；

(f) 与国家聋人组织协作，支持开发手语以及手语译员的培训，认可在教育进程、与就业有关的进程和法律进程中使用手语。

G. 通过能力建设、社会保障和可持续生计方案进行扶贫

需采取的行动

22. 政府应：

- (a) 将残疾人视角纳入国家发展框架的主流，如减贫战略文件；
- (b) 审评现行社会保障政策和做法，并视需要进行改进，以便在辅助残疾人个人行动、卫生保健、康复和康复服务、教育以及足够的生活标准和社会保障方面更好地为残疾人服务。如果没有制订这些政策和措施，就应该制订和执行旨在提供这些基本服务的政策。应推动提供符合残疾人需要的基本辅助器具并根据需要提供个人辅助。

四、主要战略

23. 《琵琶湖千年行动框架》在“实现《琵琶湖千年行动框架》具体目标的战略”的以下 4 个领域内分列了 10 项战略：

- (a) 残疾问题国家行动计划(五年)；
- (b) 推动采取以权利为本的做法处理残疾问题；
- (c) 在规划中采用残疾统计数据/残疾的通用定义；
- (d) 加强采取立足社区的做法从根源上预防致残、开展康复以及增强残疾人权力。

24. 下列战略以《琵琶湖千年行动框架》制订的战略为基础并加以扩充。它们反映了从实施《框架》的努力中吸取的经验教训，并表明需要处理自从通过《框架》以来出现的新问题和新关切。因此，《框架》的 4 个战略领域经重新审评后重组如下：

- (a) 坚定采取以权利为本的做法处理残疾问题；

- (b) 为政策的制订和实施创造有利的环境，并加强这方面的有效机制；
- (c) 提高残疾数据和其他信息的供应和质量以利于更好地制订和实施政策；
- (d) 促进包容残疾的发展；
- (e) 加强采取全面的社区做法来处理残疾问题以从根源上预防致残、开展康复以及增强残疾人权力。

25. 重组的战略领域“坚定采取以权利为本的做法处理残疾问题”，是对《琵琶湖千年行动框架》所载的“推动采取以权利为本的做法处理残疾问题”的现有战略的扩充，它考虑到了《残疾人权利公约》所体现的以权利为本的做法的高度重要性。增加了另一个重组战略领域“为政策的制订和实施创造有利的环境，并加强这方面的有效机制”，因为必须重新强调体制因素和其他因素的重要性，以便开展《琵琶湖千年行动框架》和《琵琶湖 + 5》所推动的工作。《琵琶湖千年行动框架》的一项现有战略“残疾问题国家行动计划(五年)”被纳入了这一修订战略。重组的战略领域“提高残疾数据和其他信息的供应和质量以利于更好地制订和实施政策”是对《琵琶湖千年行动框架》所载的“在规划中采用残疾统计数据/残疾的通用定义”的现有战略的扩充，它考虑到有必要加大努力获取和利用有效的残疾数据和信息。增加了重组的战略领域“促进包容残疾的发展”，因为将残疾人视角纳入发展援助活动的主流日益被视为是实现《琵琶湖千年行动框架》目标的有效办法。重组的战略领域“加强采取全面的社区做法以：(a) 从根源上预防致残，(b) 开展康复，(c) 增强残疾人权力”，是在现有战略“加强采取立足社区的做法预防致残、开展康复以及增强残疾人权力”的基础上的扩充，这反映了正在不断演变中的社区康复概念。此外，尽管《琵琶湖千年行动框架》战略 1、8 和 9 的具体目标日期定在 2007 年之前，尚未实现这些具体目标的政府和其他利益攸关方需要继续努力，尽早实现这些具体目标。《框架》的战略 6 和 7 随着《残疾人权利公约》的通过而取消，在本文件中被重组为战略 4 和 5。

A. 坚定采取以权利为本的做法处理残疾问题

战略 1

26. 各国政府注意到了一种新出现的将残疾理解为一个演变中的概念的趋势。鼓励各

政府将残疾问题确认为：有损伤的人遇到态度和环境障碍妨碍其在与其他人平等的基础上充分和有效参与社会造成的结果。鼓励各政府将这一对残疾问题的理解纳入其现有的政策和新政策中。应特别关注消除阻止残疾人充分参与社会和行使其权利的任何障碍。

战略 2

27. 各政府应考虑采取措施修订或废止一切不符合其参加的人权和残疾问题国际文书的法律，并通过有利于促进残疾人权利的法律。

战略 3

28. 鼓励各政府酌情制订反歧视法律，有效促进和保护残疾人权利。

战略 4

29. 鼓励各政府考虑设立有效的、独立的、咨询性和有代表性的机制，或是指定现有机制，以便协助监测和评估旨在促进和保护残疾人权利的法律、行政和体制制度的执行情况。

战略 5

30. 鼓励各政府作为优先重点事项考虑签署和批准或加入《残疾人权利公约》及其《任择议定书》，并促进和保护残疾人权利，使他们充分享有所有人权和基本自由。

战略 6

31. 各政府应与其他利益攸关方协作，采取积极措施，推动提供合理的便利条件，使残疾人在生活的所有领域能够获得平等机会。合理的便利条件指的是必要和适当的改动和调整，不会造成过度或不当的负担，而这是在特殊情况下需要采取的措施，以便确保残疾人能够在与其他人平等的基础上享有或行使所有人权和基本自由。

战略 7

32 . 政府应推动残疾人在与其他人平等的基础上获得司法救助服务。

B. 为政策的制订和实施创造有利的环境，
并加强这方面的有效机制

战略 8

33 . 鼓励各级政府制订或更新有时限的具体目标的残疾问题行动计划，并为这些计划的实施及其实施情况的监测工作划拨足够的资源。应适当吸取以往行动计划的经验教训。

战略 9

34 . 尚未设立或指定一个体制机制来协调或监测有关残疾问题的政策和方案的政府应采取这方面的行动；这将确保所有部委的代表有效和定期地参与，以及残疾人的参与。地方政府应成为这一机制的有机组成部分。

战略 10

35 . 各政府应在其经济能力和发展水平的范围内可持续地提供充足资金，用于相关政策 and 方案的实施、数据的收集和政府官员、专家和残疾人的能力建设以及残疾事项协调机制的运作。

战略 11

36 . 所有利益攸关方应通过与媒体、研究机构、法律专业人士、捐助者、发展机构和私营部门的有效网络联系和协作，提高对以权利为本的做法和包容残疾的发展问题的认识。

战略 12

37. 各政府应与其他利益攸关方一起确保《琵琶湖千年行动框架》和本文件能够以适当的形式进行传播。

C. 提高残疾数据和其他信息的供应和质量
以利于更好地制订和实施政策

战略 13

38. 不仅应在联合国系统内，而且应在国家一级的决策者中，包括在国家统计局，以及在学术机构、自助组织和其它民间团体中，强调和宣传收集残疾数据的重要性。

战略 14

39. 鼓励各政府制订政策或法律，授权收集残疾数据并划拨所需资源。这些政策和法律，除其他外，应尊重残疾人的隐私。

战略 15

40. 应尽可能根据残疾人的社会经济状况，包括其损伤的种类、性别、年龄、教育程度、就业和收入，对数据进行分类。

战略 16

41. 各政府应进行能力建设，以便通过人口普查和调查定期收集并传播残疾数据。

战略 17

42. 鼓励各政府制订创新的数据收集方法，以把握残疾人的需求，特别是文盲或生活在偏远地区的残疾人的需求。

战略 18

43. 鼓励各政府定期评估旨在改善残疾人状况并确保他们能充分享有人权和基本自由的政策和方案。

战略 19

44. 各政府应与亚太经社会合作，在现有的资源范围内，采取适当措施，通过问卷调查和调查，查明残疾人的关切问题，制订今后的行动计划。

战略 20

45. 亚太经社会、其他联合国组织、机构和政府间组织应根据要求协助各政府制订残疾统计标准并制订有关残疾人的政策。

D. 促进包容残疾的发展

战略 21

46. 各级政府应与联合国发展组织和机构、国际、区域和国家发展组织、私营部门和其他民间社会组织协作，将残疾人视角纳入所有社会和经济发展计划、特别是那些与《千年发展目标》有关的计划的制订和落实工作中。应考虑为《千年发展目标》制订残疾问题指标。

战略 22

47. 鼓励国际、区域和国家发展组织和机构，包括联合国发展组织和机构，将残疾人视角纳入其总体政策和方案的制订和落实工作中。经济和技术合作应成为这一努力的有机组成部分。

战略 23

48. 应推动包容残疾的灾害管理工作。残疾人视角应被适当地纳入包括《2005-2015 年兵库行动框架》这一促进各政府对灾害管理承诺的国际框架在内的相关政策和举措的落实工作中。通用设计的概念应被纳入备灾和灾后重建活动的基础设施发展工作中。

E. 加强采取全面的社区做法来处理残疾问题以从根源上
预防致残、开展康复以及增强残疾人权力

战略 24

49. 鼓励各政府与联合国发展组织和机构、国际、区域和国家发展组织和机构、私营部门和其他民间社会组织协作，考虑到在本文件上文第 4 段所提及的劳工组织/教科文组织/卫生组织的共同立场文件所载的建议，采取全面的社区康复措施。

战略 25

50. 鼓励各政府采取适当有效的措施减少可预防的致残因素，例如交通事故和疾病。

五、为实现《琵琶湖千年行动框架》加强合作和支助

51. 《琵琶湖千年行动框架》在“为实现《琵琶湖千年行动框架》加强合作和支助”的三个领域，即“次区域合作和协作”、“区域协作”和“区域间协作”下分列了七项战略。下面是加强执行《琵琶湖千年行动框架》具体目标的补充战略。

战略 26

52. 亚太经社会应与联合国粮食及农业组织、国际劳工组织、联合国人权事务高级专员办事处、联合国开发计划署、联合国教育、科学及文化组织、联合国儿童基金会、世界卫生组织和相关基金、机构和联合国系统内的其他实体等伙伴一起，加强机构间协调，有效执行《琵琶湖千年行动框架》和《琵琶湖 + 5》。

战略 27

53. 鼓励各政府和国际组织与次区域政府组织一起，并通过联合国中亚经济体特别方案等区域方案和项目，加强次区域合作和协作。应鼓励与区域和次区域与残疾有关的组织、项目和活动，例如亚太残疾人发展中心、亚太残疾人论坛和太平洋岛屿论坛等，开展协作。

战略 28

54. 为支助有效执行《琵琶湖千年行动框架》和《琵琶湖 + 5》，鼓励亚太经社会与各利益攸关方(包括民间社会组织和私营部门)开展合作，并与国际和区域论坛(例如亚太残疾人发展中心、太平洋岛屿论坛和亚太残疾论坛)结成伙伴关系，发展知识网络并在整个区域传播和交流有关良好做法的信息。

六、加强有效监测和审评

55. 应在“十年”结束时，即在 2012 年，在区域、次区域和国家三级对《琵琶湖千年行动框架》和《琵琶湖 + 5》的执行情况进行审评。

.